

Cully Neighbor News

Noticias del Vecindario de Cully



Photo © 2018 Greg Sotir

Summer / Verano 2018



www.cullyneighbors.org

Hundreds Flock to Cully Park in Celebration of Community, Roots and Cultures

By Alma D. Velazquez

It's hard not to be blown away by the grandeur of Cully Park.

Its expansive beauty shone bright on a warm and sunny afternoon this June, as hundreds convened there to celebrate what must have once seemed like an impossible feat: to turn a former landfill into a family destination.

It's no exaggeration to say that its play area, its fields, its Native Gathering Garden, and all the other features that exemplify the site now rival any other city park, in this city known for its great parks. It also features an off-leash dog area, trails, fitness course, overlooks, habitat restoration, picnic areas, and a youth soccer field.

Cully Park is the culmination of a partnership between Verde, a Cully based non-profit, and Portland Parks & Recreation. Their goal was simple: to serve the needs of the one of Portland's most park-deprived neighborhoods.

(Continued on page 9.)



Llegan Cientos al Parque Cully para Celebrar la Comunidad, las Raíces y la Cultura

Por Alma D. Velázquez

Es difícil no deslumbrarse por la grandeza del Parque Cully.

Su gran belleza se mostró con gran fuerza en una calurosa y soleada tarde de junio, mientras que cientos llegaron a celebrar lo que alguna vez pareció una batalla imposible: Convertir un basurero en un destino familiar.

No es una exageración decir que el área de juegos, sus campos, el jardín de Reunión Nativa y todas las demás características que ejemplifican el sitio sobresalen en una ciudad conocida ya por sus grandes parques. También tiene un área para los perros sin correa, veredas, área de ejercicio, miralejos, restauración del hábitat, áreas de picnic, y un campo de fútbol para jóvenes.

El Parque Cully es la culminación de una colaboración entre Verde, una organización sin fines de lucro en Cully, y Parques y Recreaciones de Portland. Su meta era simple: servir a las necesidades de uno de los vecindarios más necesitados de parques en Portland.

El departamento de Parques y Recreaciones de la Ciudad de Portland adquirió el sitio en el 2000, con la meta de convertir el área en un parque. Ocho años después, el plan estaba completo pero no había fondos para convertirlo en realidad.

Verde lanzó la campaña ¡Vamos a Construir el Parque Cully!, trabajando con el departamento para crear una colaboración pública-privada para construir el parque.

Los esfuerzos de recaudación hicieron posible el proyecto de \$11.3 millones.

La ceremonia de apertura incluyó un corte de listón al que asistieron decenas de dignatarios locales y organizadores comunitarios que lideraron el esfuerzo de la construcción.

Judy Bluehorse Skelton, Cherokee y Nez Perce, una instructora de muchos años en el programa de Estudios de Naciones Indígenas de la Universidad de Portland, habló de lo que significa este evento.

(Continua en la página 9.)

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS / LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY

BOARD MEMBERS

Miembros de la Mesa Directiva

Chair Presidente

Laura Young
(503) 819-6302
laurayoung411@gmail.com

Vice Chair Vice-Presidente

Mac McKinlay
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

Secretary Secretario

Jake Antles -
(360) 701-6245
jantles@gmail.com

Treasurer Tesorera

Stephanie Neely
(503) 446-2188
slucky.21@gmail.com

Parks/Open Spaces

Parques/ Espacios Abiertos
Rich Gunderson,
(503) 493-2500
richgun1@comcast.net

Member at Large Miembro General

Josh Heumann-
(503) 835-0771
heumann@gmail.com

Member at Large Miembro General

Annette Pronk-
(503) 201-1279
awpronk@gmail.com

Member at Large Miembro General

Isha Leinow-
(503) 887-6586
ishaleinow@gmail.com

BOARD ADVISORS

Asesores de la Mesa Directiva

Web Site Manager Sítio Web

Chris Browne -
(503) 281-0077
chrisdbrowne@yahoo.com

E-blast Communications

Comunicaciones Electrónicas,
C.A.A.T.
Gregory Sotir-
gsotir@cullycleanair.org

CNN Representatives

Marilee Dea
(503) 490-8248
marileedea@comcast.net
Travis Niemann
(360) 442-4821
travis.jmn@gmail.com

Schools Las Escuelas

Noelle Struder- Spevak
(503) 358-2055
noellest@gmail.com

Cully Tree Team

Equipo de Árboles Cully
Bruce Nelson
(503) 287-7690
nelson-matthews
@ comcast.net

Starr Hogeboom

(971) 221-2778
Treestarr@comcast.net

NEWSLETTER

Periódico

Editor Editor
Alma D. Vélazquez -
(971) 235-9566
advelazquez@comcast.net

Translation Traducción

Gladys Alvarado

Ad Manager

Gerente de Anuncios
Dennis Karas
(503) 528-6898
letsprune@gmail.com

Layout Diseño

Mac McKinlay -
(503) 757-4314
macmckinlay@comcast.net

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS MEETS...

the **second Tuesday** of each month except July and August

7 - 9 PM (with 6:30 - 7 Meet & Greet) at

Grace Presbyterian Church

6025 NE Prescott

Enter on east side of the building.

A **Spanish Interpreter** is available
at all CAN general meetings.

LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY SE REÚNE...

el **segundo martes** de cada mes excepto en julio y agosto

7 - 9 PM (con 6:30 - 7 Conocer y Saludar) en

la Iglesia Grace Presbyterian

6025 NE Prescott

La entrada se encuentra por el lado este del edificio.

Un **Intérprete en español** estará disponible
en todas las reuniones generales CAN.

Quality
Craftsmanship

www.mjbrestoration.com

Lic. * Ins. * Bonded
ccb# 105395



(503) 282-8032



Mike Burnett

*Locally owned since 1995
Specializing in older homes
Mike bids and works on job site*

**All Phases of Interior & Exterior
Restoration & Painting**

Grace Presbyterian Church

“Sharing God’s Love and Promises”



WORSHIP SERVICE &
CHILDREN’S SUNDAY SCHOOL

Sundays at 10:30 AM

6025 NE Prescott Street - (503) 282 6586

B-I-N-G-O

Every Monday at 7pm

Spare Room Restaurant
4830 NE 42nd Ave

*Proceeds provide glasses and
hearing aids for those in need*



Columbia Lions Club



Green Dog Pet Supply

Environmentally Friendly
Supplies and Gifts for Dogs,
Cats, and Their People

4327 NE Fremont St • Beaumont Village • 503-528-1800
www.greendogpetsupply.com

503-282-8142



JACKIE'S CLIP JOINT

ALL BREED DOG GROOMING



No Tranquilizing



7327 NE Sandy Blvd
Portland, OR 97213



bikes & bike stuff for riders
of all shapes & sizes
catsixcycles.com

CAT.SIX

Cully Neighbor News Needs Your Help!

The writing and editing of this newsletter you're reading is a labor of love for those of us who put it together. As imperfect as it is, we work to make it representative of the lives of the people who live in Cully. Our current editor, Alma Velazquez, is taking on more responsibilities at work and would like a new person to transition into the role in the coming weeks.

Are you interested in getting to know the neighborhood and the people in it a little better? Do you like to stay abreast of the ways in which our community is changing, but also preserving what makes it unique? Do you have an eye for what makes an interesting story?

Please reach out to Alma if you would like more details or have questions. An email to advelazquez@comcast.net is the best way to reach her. And thank you for reading!

¡Noticias Del Vecindario Cully Necesita Su Ayuda!

La redacción y edición de este boletín que está leyendo es un trabajo del corazón para aquellos de nosotros que lo hacemos. Por imperfecto que sea, trabajamos para que sea representativo de las vidas de las personas que viven en Cully. Nuestra actual editora, Alma Velázquez, está asumiendo más responsabilidades en su trabajo y quisiera que una nueva persona haga la transición al papel de editor en las próximas semanas.

¿Le interesa conocer un poco mejor el vecindario y las personas que viven en él? ¿Le gusta mantenerte al tanto de las formas en que nuestra comunidad está cambiando, pero también preservando lo que la hace única? ¿Tiene un ojo para lo que hace una historia interesante?

Comuníquese con Alma si desea obtener más información o tiene alguna pregunta. Un correo a advelazquez@comcast.net es la mejor manera de contactarla. ¡Y gracias por leer!



PORTLAUNDRY

COIN LAUNDRY + DRY CLEANING

FREE Pick up & Delivery
FREE Wi-Fi

Rosario Huerta, Manager
4820 NE 42nd Ave, Portland

info@portlaundry.com
503-660-3122



Check online for
CLASS SCHEDULE &
RATES

DOGGY BUSINESS

POSITIVE & FUN TRAINING

FRIENDLY • LOCAL • FUN

4905 NE 42ND AVENUE

503-327-8877

WWW.DOGGYBUSINESS.NET

Cully Air Action Team Update: Summer 2018

By Gregory Sotir

The Cully Air Action Team, or CAAT, is continuing its work to improve air quality for Cully residents, despite increasing environmental challenges.

CAAT representatives met with Oregon Department of Environmental Quality and the Oregon Health Authority, as well as Senator Lew Fredericks and a member from Tina Kotek's office in late June to discuss the concerns over the Owens-Brockway Glass Containers operation and its impact on air quality.

The glass recycling facility is near Killingsworth and I-205.

As part of its federal permit, the plan is allowed to release about 400 pounds of lead annually, and an undetermined amount of chromium into the air. On May 14, 2018 the facility was sited by DEQ for numerous violations, including its handling and containment of hazardous waste at their NE 91st St. facility.

The company is up for a reauthorization of the permits this year. CAAT asked at the June meeting, for DEQ to demand that Owens-Brockway install and use The Best Available Control Technology (TBACT) to filter these carcinogens and neurotoxins out of their pollution stream before a new permit is issued. The company currently does not use any filtering technology, nor is it required to do so under current law.

Public meetings regarding the re-permitting will be held by DEQ after Labor Day, with at least one in the Cully neighborhood. Please plan on attending. Cully residents and others will have the opportunity here to impact the law that governs polluters in the state, since the law is weak.

More information is at www.cullycleanair.org

Johnson Lake and the Columbia Slough are still showing signs of PCB contamination in sampled fish tissue, but the levels are lower than in previous testing. DEQ stated at the June meeting that there is no evidence that Owens-Brockway procedures are allowing more hazardous waste to flow into Johnson Lake, but that the procedures were still inadequate.

DEQ has installed a full-spectrum air monitor across from Owens-Brockway, at Helensview School, as requested by CAAT. This monitor will be sampling for a complete year and will test for metals, VOCs (toluene, benzene, etc.), and PM from diesel engines. DEQ has committed to let CAAT and the public know as soon as possible about any negative health findings.

If you suspect criminal hazardous waste storage, or want to report a nuisance odor, please call the DEQ Complaint Line 1-888-997-7888

Join CAAT on Facebook at www.facebook.com/groups/CullyStinkTeam

Actualización del Equipo de Acción del Aire de Cully: Verano 2018

Por Gregory Sotir

El Equipo de Acción del Aire de Cully, o CAAT, continua su trabajo para mejorar la calidad del aire para los habitantes de Cully, a pesar del incremento de los retos ambientales.

Representantes de CAAT se reunieron a finales de junio con personal del Departamento de Calidad Ambiental de Oregón, la Autoridad de la Salud de Oregón, el senador estatal Lew Fredericks y la oficina de representante estatal Tina Kotek para conversar sobre las preocupaciones de la operación de la fábrica de reciclaje de vidrio, Owens-Brockway Glass Containers.

Las instalaciones de esta planta están cerca de la calle NE Killingsworth y la autopista Interstate 205.

Como parte de un permiso federal, la planta puede emilinar alrededor de 400 libras de plomo anualmente, y una cantidad indeterminada de cromo en el aire. El 14 de mayo del 2018, las instalaciones fueron muladas por DEQ por una numero de violaciones, incluyendo el manejo y la contención de desperdicio peligroso en sus instalaciones en la calle NE 91.

La compañía debe renovar sus permisos este año. CAAT pidió en la reunión de junio, que DEQ les exija a Owens-Brockway instalar y usar la Mejor Tecnología Disponible (TBACT) para filtrar estos carcinógenos y neurotóxicas fuera de su corriente de contaminación antes de que se les otorgue un permiso. La compañía actualmente no usa ningún tipo de tecnología para filtrar, ni es requerido hacerlo bajo la ley actual.

Reuniones públicas sobre los permisos serán llevadas a cabo por DEQ después del Día de Trabajo (Labor Day), con por lo menos una en el vecindario de Cully. Por favor planeen asistir. Los habitantes de Cully y otros tendrán la oportunidad de hacer impacto en la ley que gobierna la contaminación en el estado, ya que la ley es débil.

Mas información disponible en www.cullycleanair.org

El Lago Johnson y el Columbia Slough todavía tienen señales de contaminación PBD en las muestras de tejido de los peces, pero los niveles son más bajos que las muestras anteriores. DEQ dijo en la reunión de junio, que no hay evidencia de que los procedimientos de Owens-Brockway están permitiendo más desechos peligrosos en el lago Johnson, pero los procedimientos son inadecuados.

DEQ ha instalado un monitor de espectro completo al cruzar la calle de Owens-Brockway en la escuela Helensview, a petición de CAAT. Este monitor estará tomando muestras por un año completo y detectara metales, VOCs (tolueno, benceno, etc.) y materia particular (PM) de los motores diesel. DEQ se ha comprometido a informarle a CAAT y al público lo más pronto posible sobre cualquier revelación negativa.

Si usted sospecha de almacenamiento de desechos peligrosos, y quiere reportar algún olor molesto, por favor llame a la línea de quejas de DEQ 1-888-997-7888

Únase a CAAT en Facebook en www.facebook.com/groups/CullyStinkTeam

Weeks After Smoke Has Cleared No Firm Hope Another Blaze Will Be Prevented

By Alma D. Velazquez

Months after the smoke from Cully's largest commercial fire in recent history blew away, some neighbors aren't too hopeful that all the attention the flames brought to the car salvage operations here will result in a better future outcome.

A neighbor in the nearby Arbor Mobile Home Park who didn't wish to be identified by name for fear of reprisals said the fire was particularly difficult for those already struggling with respiratory problems.

"I have asthma, am on oxygen part of the time and use a nebulizer. My place smelled like burned tires for days," he said.

When it comes to the enforcement of existing laws that regulate the levels of pollution caused by local business and industry, the Department of Environmental Quality, and the state of Oregon are lacking, the neighbor said.

"A lot of companies get a pass," he said. "Our water, our air. I don't think they make it a priority."

NW Metals, the car salvage business at 7600 NE Killingsworth where the fire erupted last March, is back in operation after being temporarily closed for investigation. And while the operation was found to be storing salvaged cars without a permit, current state laws aren't enough to keep it or others like it from opening its doors.

The fire forced the temporary dislocation of hundreds of nearby residents and the death of a few pets. The plume of black smoke could be seen from miles away and winds pushed the smell of burned tires across NE and North Portland.

A state task force has informed state officials that DEQ hasn't done a good job of monitoring scrapyards. Governor Kate Brown told the Willamette Week in a statement recently that she was concerned.

"I'm directing DEQ to review the current auto dismantling program," Brown wrote.

Semanas Después de Que El Humo Desapareciera, No Hay Esperanza Firme de Que se Prevenga Otro Incendio

Por Alma D. Velázquez

Meses después de que el humo del mayor incendio comercial de Cully en la historia reciente estalló, algunos vecinos no tienen la esperanza de que toda la atención que las llamas trajeron a las operaciones de rescate del automóvil resultará en un mejor resultado futuro.

Un vecino en el cercano Arbor Mobile Home Park que no quiso ser identificado por su nombre por temor a represalias dijo que el incendio fue particularmente difícil para los que ya tienen problemas respiratorios.

"Tengo asma, uso una máquina de oxígeno parte del tiempo y uso un nebulizador. Mi lugar olía a llantas quemadas por días," el dijo.

Cuando se trata de la aplicación de las leyes existentes que regulan los niveles de contaminación causados por las empresas y la industria locales, al Departamento de Calidad Ambiental, o DEQ pos sus siglas en inglés, y el estado de Oregón les falta mucho, dijo el vecino.

"Muchas empresas obtienen un pase", dijo. "Nuestra agua, nuestro aire. No creo que sean en una prioridad".

NW Metals, el negocio de rescate de autos en 7600 NE Killingsworth, donde el incendio estalló en marzo pasado, está nuevamente en funcionamiento luego de ser cerrado temporalmente por investigación. Y aunque se descubrió que la operación estaba almacenando automóviles rescatados sin un permiso, las leyes estatales actuales no son suficientes para que ni este ni otros puedan cerrar sus puertas.

El incendio forzó la dislocación temporal de cientos de residentes cercanos y la muerte de algunas mascotas. La columna de humo negro se podía ver desde kilómetros de distancia y los vientos empujaban el olor a llantas quemadas en hacia el noreste y norte de Portland.

Un grupo de trabajo estatal informó a los funcionarios estatales que DEQ no ha hecho un buen trabajo supervisando los depósitos de chatarra. La gobernadora Kate Brown le dijo al periódico Willamette Week en un comunicado que estaba preocupada. "Dirijo a DEQ para que revise el programa actual de desmantelamiento de automóviles", escribió Brown.

Dear's Car Care HAS MOVED!
1506 NE Lombard
Thank you for 7 wonderful years
in Cully & Concordia

Now Open

((com)) motion
 an inclusive community movement studio



Yoga, dance, fitness, martial arts, & everything in between

For a list of classes, visit commotionpdx.org

Interested in teaching?
 Contact Theresia at theresiae@commotionpdx.org
 971.217.8240 | 4522 NE 42nd Avenue, PDX, OR 97218

Despite Delays, Plans for the Delfina's Café Spot Continue to Move

By Andy Wheeler

Ever since the Delphina's Café shuttered two years ago after over 30 years in business, Cully residents have been wondering what would be next for the former bakery on NE 42nd and Wygant. Then came news from The Oregonian this past November that unique new plans for the property - including a restaurant, a greengrocer, and a community supported kitchen space - were in the works, with businesses slated to open in April 2018.

Spring has come and gone, however, with shops yet to open their doors. We chatted with Carolyn Mistell, the former owner of Delphina's who remains the landlord for the property, about her continuing excitement for the project and their new timeline for completion.

What's most exciting to you about the project?

When I owned Delphina's Bakery, the part I loved most was the Bakery Café because it connected us to the community. It was the smallest part of the larger wholesale operation, but it was the heart of the bakery. After Delphina's was sold to Essential Baking Company, I heard from so many former Café customers about how much they missed the little Café and how grateful people were to have us in their community. When Essential moved out of the building, I wanted to offer more opportunities for smaller retail businesses to be a part of the growing retail presence on 42nd Avenue and to bring back a place for people to meet and gather.

What challenges have delayed the initial timeline?

Determining construction costs, meeting funding requirements, and making flexible plan changes due to city permitting processes are all part of bringing an idea like this to fruition. And nothing like this happens without the support of many people - Our 42nd Avenue Neighborhood Prosperity Initiative under Michael DeMarco's direction has been integral to getting this project off the ground. The creative work and persistent dogging with regard to the city's permit process by our architect at Brett Schulz Architecture has been invaluable. The permit was ready for submission in January and was approved in May. Construction officially began on May 14th by Modern Organic Construction, a local company.

What has changed about the project since we first heard about it in November?

Modern Organic Construction has laid out a carefully detailed timeline for the progress of construction, and tenant build-outs can begin sometime in mid September. Unfortunately, the delay has been a challenge for Stacey Givens, owner of the Side Yard Farm and the brains behind the community supported kitchen, but I'm keeping my fingers crossed for her.

I'm excited to have two anchor tenants for the building - Mae & Yonder, Maya Lovelace's new Southern-style restaurant on the southwest corner, and Bolt Fabric Boutique at the northwest corner. Both have their designs ready to submit to the city. The tenants have been patiently working hard to be ready for the day their construction can begin. One more retail space in front is still available, as well as a few spaces in the back of the building for light manufacturing. You'll have to stay tuned for who those tenants will be.

Anyone interested in becoming one of those tenants can contact Michael DeMarco at 971.202.6274.

A Pesar de Atrasos, Planes Para el Sitio del Café Delfina Continúan Adelante.

Por Andy Wheeler

Desde que el Café Delphina's cerró sus puertas hace ya dos años después de estar 30 años en el mercado, los habitantes de Cully se preguntan qué sigue para el edificio de la panadería entre las calles NE 42 y Wygant. Mientras llegaron noticias del Oregonian este pasado noviembre, diciendo que hay planes nuevos en proceso para la propiedad - incluyendo un restaurante, una verdulería, y un espacio de cocina comunitario - programados para abrir sus puertas en abril del 2018.

Mientras tanto la primavera llegó y se fue sin que ninguna tienda abriera sus puertas. Conversamos con Carolyn Mistell, la expropietaria de Delphina's quien todavía es la manager de la propiedad, acerca de su continua emoción por el proyecto y la fecha para completarlo.

¿Qué es lo más le emociona del proyecto?

Cuando adquirí la panadería Delphina's, la parte que más me encantaba era la cafetería porque nos conectaba con la comunidad, era la parte más pequeña de toda la operación, pero era el corazón de la panadería. Después que Delphina's fue vendida a la compañía Essential Baking, escuche de muchos exclientes de la cafetería acerca de lo mucho que extrañaban la pequeña cafetería y lo agradecidos que estaban de habernos tenido en la comunidad. Cuando Essential se mudó del edificio, yo quería ofrecer más oportunidades para pequeños negocios para que sean parte de la creciente presencia de vendedores minoritarios en nuestra avenida NE 42 y traer de regreso un lugar donde la gente se conozca y conviva.

¿Cuales han sido los retos que han retrasado la fecha de finalización del proyecto?

Determinando los costos de construcción, reunir los requisitos para el financiamiento, y hacer cambios en los planes debido a los procesos para los permisos de la ciudad siendo todos parte de traer una idea como esta a realización. Y nada como esto pasa sin el apoyo de mucha gente - Nuestra Avenida 42, la iniciativa de prosperidad de nuestro vecindario bajo la dirección de Michael DeMarco han sido una parte integral para llevar este proyecto a cabo. El trabajo creativo y la constante negociación de los permisos de la ciudad de nuestro arquitecto de Brett Schulz Arquitecture son invaluables. El permiso estaba listo para someterse en enero y fue aprobado en mayo. La construcción comenzó oficialmente el 14 de mayo por una compañía local, Modern Organic Construction.

¿Qué cambios ocurrieron desde que se habló del proyecto por primera vez en el mes de Noviembre?

Modern Organic Construction dispuso una detallada línea de tiempo para el progreso de la construcción, y las construcciones para los arrendadores podían comenzarse a mediados de septiembre. Desafortunadamente, el retraso fue un reto para la dueña de Side Yard Farm, Stacey Givens y los cerebros que apoyaban detrás lo de la cocina comunitaria que ella quiere traer a este espacio, pero tengo mis dedos cruzados.

Estoy emocionada de tener dos arrendadores anclas para el edificio - el nuevo restaurante estilo sureño en la esquina Sureste, Maya de Mae & Yonder y la boutique en la esquina noroeste Bolt Fabric. Ambos tienen sus diseños listos para enviarlos a la ciudad. Los arrendadores han trabajado duro y pacientemente para estar listos para el día que pueda comenzar la construcción. Un local de enfrente está disponible, así como también unos cuantos en la parte de atrás del edificio para pequeños talleres, manténgase en sintonía para ver quienes serán los arrendadores.

Cualquier persona interesada es ser uno de estos arrendatarios pueden comunicarse con Michael DeMarco al 503.202.6274

Northeast Village PDX Makes Living at Home Possible for Disabled, Elderly Neighbors

By Joan Malling

Are you a senior wanting to stay in your own home for as long as you can? Do you have an elderly or disabled neighbor who could use a hand from time to time?

Low-cost help is now available through Northeast Village PDX (NEV), a “virtual village” that offers memberships to seniors and people (over the age of 18) with disabilities.

This grassroots, nonprofit organization uses trained, background-checked volunteers to provide services that can help members to remain in their homes as long, happily, and inexpensively as possible. NEV also offers a rich menu of social, wellness and educational activities. There are groups for walking, dining-out, the visually impaired, men’s cooking, and several more.

NEV officially “opened its doors” in November 2016. The organization’s membership has now grown to 120 individuals. Of the over 1000 services the Village has provided since its opening, the most popular are transportation (to medical appointments, shopping, volunteer work, and errands), house and yard maintenance, in-home support, and technology support.

NEV recently moved its office to Room 205 in the Rose City Park United Methodist Church building at 5830 N.E. Alameda St. This new space provides access to other rooms needed for committee work and social gatherings. The non-profit has also hired a new part-time office manager.

How does the village work? Members join at either the full service or associate level. Full service members have access to the full range of programs and volunteer services. Associate members also have access to activities and programs, but limited access to volunteer services. At both levels, members may also choose to become a Village volunteer.

To receive a service, the member simply makes a call to the NEV office. The office volunteer matches a service volunteer with the member’s request, and the service is confirmed.

Northeast Village PDX supports seniors staying home, staying active, and staying connected. Find out more at nevillagepdx.org; e-mail info@nevillagepdx.org; phone 503-895-2750.

Northeast Village PDX Hace Posible Vivir en Casa en la Tercera Edad

Por Joan Malling

¿Es usted un anciano esperando vivir en su propia casa por el mayor tiempo posible? ¿Tiene usted un vecino anciano o deshabilitado que pueda necesitar una ayudita de vez en cuando?

La ayuda a bajo costo esta disponible ahora a través de Northeast Village PDX (NEV), una “villa virtual” que ofrece membresía para ancianos y personas (mayores de 18 años) deshabilitadas.

Esta organización de base, sin fines de lucro emplea voluntarios entrenados y con revisión de antecedentes que proveen servicios que ayudan a los miembros a mantenerse viviendo en sus hogares el mayor tiempo posible, felices de una manera económica. NEV también ofrece un rico menú de actividades sociales, saludables y educacionales. Tienen grupos de caminatas, para comer fuera, para los que tienen dificultades de vista, la cocina de hombres y mucho más.

NEV abrió sus puertas oficialmente en Noviembre del 2016. Las membresía cuenta actualmente con 120 miembros individuales. De los más de 1,000 servicios que la villa ha proveído desde su apertura, los más populares son transporte (a citas médicas, compras, trabajo voluntario y diligencias), mantenimiento de jardín y de la casa, apoyo en el hogar, y apoyo con tecnología.

NEV mudó recientemente sus oficinas al salón 205 en la iglesia metodista Rose City Park ubicada en el edificio 5830 NE Alameda St.. Este nuevo espacio provee acceso a otros salones que se necesitan para el trabajo y socialización del comité. La organización ha contratado a un nuevo gerente de oficina de tiempo parcial.

¿Cómo funciona la Villa? Los miembros se unen ya sea a un servicio completo o a un nivel de asociación. Los miembros de servicio completo tienen acceso a un rango completo de programas y servicio de voluntarios. los miembros con asociación también tienen acceso a los programas pero con un acceso limitado a los servicios de los voluntarios. En ambos niveles, los miembros pueden escoger convertirse en voluntarios de la Villa.

Para recibir el servicio, el miembro simplemente hace una llamada a la oficina de NEV. La oficina coordina con un voluntario de servicio con la petición del miembro, y el servicio es confirmado.

Northeast Village PDX apoya ancianos a que se queden en sus hogares, se mantengan activos y conectados. encuentre más en nevillagepdx.org; correo electrónico info@nevillagepdx.org; Teléfono 503-895-2750.



KIDS CLAY CLASSES
OWL & BEE CLAY CO.

ALSO:

- Art Camps
- Birthday Parties
- Adult Happy Hour

503-516-4837
owlandbeeclaycompany.com

CRH LAW

WORKERS' COMPENSATION ATTORNEY

GET THE WORKERS' COMPENSATION BENEFITS YOU DESERVE

Consultations are always free and you pay nothing out of pocket. Give me a call today.
Hablo español.



Colin Rockey Hackett, AAL
 Workers' Compensation
 (503) 764-9746
crhackettlaw.com

Cully Farmers Market: In Its Eighth Year It Remains Small, Local, Unique

By Alma D. Velazquez

It's her first time as a vendor at the Cully Farmer's Market, but Vanessa White can already tell she belongs.

"This feels very intimate, very friendly," said the owner of Just V Natural, a line of natural, vegan and artisanal beauty products. "Everyone has a great attitude, like you're part of a community."



The community of vendors often includes someone new like White this week in July. But there are other new faces — a BBQ stand, and a blueberry vendor.

As they offer samples and friendly smiles to strolling patrons, people greet each other, get to talking and begin to build relationships.

What's different about the Cully Farmers Market, now in its eighth year, is that perhaps because it is small, just a couple dozen vendors at a time, it can afford to make room for all.

There are the expected specialty items, naturally leavened sourdough loaves, flower farmers, goat soap sellers, but there's also a space for neighbors to sell their bumper zucchini crop, or other home-made goodies.

A medicinal herb home gardener sells the fruits of her labor and donates it all the market's SNAP match program. All customers with the SNAP benefits card can get up to \$10 matched in food from the market.

"We've also focused on being a small farmer incubator," said Ted Snider, of Farmer Ted, one of the longest market supporters and leaders.

White certainly has high hopes for her venture into the Cully market. In her three years with her business, she has developed a line of products she's proud of, has set up a website, and already had a booth at the Woodlawn Farmers Market, when she first heard about the Cully market. She approached the organizers and was set up with a booth right away.

That drive inspired her young daughter, whom she homeschooled, to develop her own line of natural lip balms.

White loves the satisfaction of making something unique that people love.

"I want to grow, but I don't want to go corporate," she said. "Community is more important to me."

Mercado Agricultor de Cully: en su Octavo Año, Sigue Siendo Pequeño, Local, Único

Por Alma D. Velázquez

Es su primera vez como vendedora en Cully Farmer's Market, pero Vanessa White ya sabe que pertenece.

"Esto se siente muy íntimo, muy amigable", dijo la propietaria de Just V Natural, una línea de productos de belleza naturales, veganos y artesanales. "Todos tienen una gran actitud, como si fueran parte de una comunidad".

La comunidad de vendedores a menudo incluye a alguien nuevo como White esta semana en julio. Pero hay otras caras nuevas: un puesto de barbacoa y un vendedor de arándanos.

Mientras ofrecen muestras y sonrisas amistosas a los clientes que pasean, las personas se saludan, hablan y comienzan a construir relaciones.

Lo que es diferente del Mercado Agricultor de Cully, ahora en su octavo año, es que tal vez porque es pequeño, solo un par de docenas de vendedores a la vez, puede darse el lujo de dar cabida a todos.

Existen los artículos especiales esperados, panes de masa fermentada con levadura natural, floricultores, vendedores de jabón de cabra, pero también hay un espacio para que los vecinos vendan su cosecha de calabacitas, u otros productos caseros.



Una jardinera hogareña de hierbas medicinales vende los frutos de su trabajo y le dona todo el programa SNAP match del mercado. Todos los clientes con la tarjeta de beneficios SNAP pueden recibir hasta \$ 10 en alimentos del mercado.

"También nos hemos centrado en ser una incubadora de pequeños agricultores", dijo Ted Snider, del granjero Ted, uno de los líderes y partidarios más veteranos del mercado.

White ciertamente tiene grandes esperanzas para su aventura en el mercado de Cully. En sus tres años en el negocio, ha desarrollado una línea de productos de la que está orgullosa, ha creado un sitio web y ya tenía un puesto en el Mercado Agricultor Woodlawn, cuando escuchó por primera vez sobre el mercado de Cully.

Se acercó a los organizadores y se instaló con un puesto de inmediato. Ese impulso inspiró a su hija pequeña, a quien ella educa en el hogar, a desarrollar su propia línea de bálsamos labiales naturales.

White adora la satisfacción de hacer algo único que la gente ama. "Quiero crecer, pero no quiero un negocio grande", dijo. "La comunidad es más importante para mí".

Cully Park

(Continued from page 1.)

The City of Portland's Park & Recreation Department acquired the site in 2000, with the goal of developing the site into a park. Eight years later, a plan was completed but there were no funds to make the plan a reality.

Verde then launched the ¡Let's Build Cully Park! Campaign, working with the department to create a public-private partnership to develop the park.

Fundraising efforts made the \$11.3 million project possible.

The grand opening ceremony included a ribbon cutting attended by dozens of local dignitaries and community organizers that led the building effort.

Judy Bluehorse Skelton, Nez Perce/Cherokee, and a senior instructor in Portland State University's Indigenous Nations Studies program, spoke of the significance of the day.

"Today we commemorate the healing of the land," she said. "To heal the land is to heal the people. That was always our way, and it's our way today."

Returning the site to a place where people can enjoy nature and community is to return it to its original purpose, she said.

"It's an exciting time of reclamation, resurrection and resurgence," she said.



Alondra Briceño, who lives blocks away from the park, brought three generations of her family to the ceremony.

"It's beautiful, it's near the water, it's so open and wide," she said, while she sat next to her mother, sister and husband and watched her two daughters play. "The girls are delighted. They will not want to leave. We will be here often."

Parque Cully

(Continua de la página 1.)

"Hoy conmemoramos la sanación de la tierra," dijo ella. "Sanar la tierra es sanar a la gente. Esta era la forma de hacerlo, y lo sigue siendo hoy."

Volviendo a ser un lugar en donde la gente puede disfrutar de la naturaleza y la comunidad la está regresando a su propósito original, dijo ella.

"Es un tiempo emocionante de recuperación, resurrección y resurgimiento," dijo ella.

Alondra Briceño, quien vive a unos bloques del parque trajo a tres generaciones de su familia a la ceremonia.

"Esta hermoso, esta cerca del agua, es tan amplio y abierto," dijo ella, mientras que se sentaba a un lado de su mamá, hermano y esposo y veía a sus dos hijas jugar. "Las niñas están encantadas. No se van a querer ir. Estaremos aquí seguido."



Alan Hipolito officially cuts ribbon to open Cully Park.
Alan Hipolito oficialmente corta el listón para inaugurar el Parque Cully.



Photo © 2018 Greg Sotir

CAN Board Members at Cully Park celebration.
Miembros de la Mesa Directiva de CAN en la celebración del Parque Cully.

Notas Condensadas de la Historia de Cully

Querido lector: La historia de Cully es larga y en capas. Nuestra vecina Susan Nelson ha pasado mucho tiempo investigándola. En esta edición, empezamos a trazar algunos de los eventos históricos mas notables de nuestro vecindario. Este es el cuarto de varios segmentos.

Cully A Través de los Comienzos de 1900: de Arados a Carros, Autobuses y Aviones

Por Susan Nelson

El terreno al norte del Boulevard Columbia, y en particular, el terreno al norte del humedal Columbia Slough, cae sobre una llanura de inundación natural, así que es rica en tierra aluvial. Hasta 1919 cuando un canal fue construido al lado de la costa sur del Rio Columbia, el área al norte de la parte sur del Slough se inundaba por lo menos una vez al año. El canal hacia las tierras de cultivo más utilizables todo el año. Antes de 1900, las granjas al norte del Slough eran grandes, la propiedad era mínimamente dividida. Los lecheros y granjeros quienes poblaban el área venían de diferentes culturas pero primordialmente suizo alemán e italiano, y una pequeña minoría de japoneses. Vagones o camionetas traían repollos, ejotes y papas de Cully al mercado Público de Yamhill en el centro de Portland pero también hacia algunos mercados locales. Los antiguos habitantes cuentan de puestos de fruta y verdura alineando gran parte del Boulevard Columbia, pero lo mas seguro es que se juntaban mas al oeste y este de nuestro vecindario en ves de nuestros límites.

Poco a poco, conforme los hijos e hijas de los granjeros encontraban mejores trabajos en la ciudad, propiedades granjeras fueron vendidas y negocios industriales tomaron su lugar. El Boulevard Columbia fue pavimentado y agrandado, tomando consigo los patios delanteros de las casas rurales. Los negocios comerciales adoptaron las casas rurales para sus oficinas o simplemente las destruyeron, cambiando el carácter de la autopista completamente.

Nota del Editor: En la edición anterior de las Noticias del Vecindario de Cully, las Notas Condensadas de la Historia de Cully incluían un dibujo de Anthony Whitaker sin una atribución. El dibujo fue usado con permiso de la Sociedad Histórica de Oregon. Lamentamos la omisión.



Columbia Boulevard 1950s.

Credit: Multnomah County Archives

Boulevard Columbia 1950s.

Acreditado a: Archivos del Condado de Multnomah

La sentencia de muerte fue cuando para ese estilo de vida vino en 1936, el antes-nuevo Aeropuerto de Portland ya no cupo en su ubicación en Swan Island. El área del Columbia Slough al norte del Rio Columbia fue seleccionado. Drenajes fueron escarbados a mano todo alrededor del nuevo sitio. Casas que quedaban en el camino fueron movidas a nuevos lugares, muchas dentro de los límites de Cully. La calle NE 47, antes con acceso a la planta procesadora de pepinillos Fazio ahora paso por Whitaker Ponds y la procesadora de Desecho de Madera, estaba en la calle original hacia la terminal del Aeropuerto de Portland.

Durante la primera parte del siglo 20, el automóvil gradualmente se convirtió en equipo estándar para la familia americana progresiva, empujando el desarrollo fuera de la ciudad central a través de radios arteriales.

(Continua en la página 16.)

KIDS EAT FREE
all day, every day



10350 N. Vancouver Way
Portland, OR 97217
I-5 Exit 307
www.jubitz.com

Open 24 hours a day, 7 days a week!



COMPANION
PET CLINIC
QUALITY CARE AT AFFORDABLE PRICES

503-546-1044

info@pcnepdx.com

Companion Pet Clinic of NE Portland

3345 NE 82nd Ave • Portland, Oregon 97220

Hours: M-F, 8-6 • Sat, 8-5

fb.com/CPCnepdx

www.cpcnepdx.com

Cully's Condensed History Notes

Dear reader: Cully's history is layered and long. Our own neighbor Susan Nelson has spent much time investigating it. In this issue, we begin to outline some our neighborhood's most notable historical events. This is the fourth of several segments.

Cully in the Early 1900s: From Plows to Cars, Buses and Planes

By Susan Nelson

The land north of Columbia Blvd, and in particular, the land north of the Columbia Slough, lies in a natural floodplain, so is rich in alluvial soil. Until 1919 when a dike was built along the south shore of the Columbia River, the area north of the southern branch of the Slough flooded at least once a year. The dike made the farmland more useable year around. Before 1900, farms north of the Slough were large; property was minimally subdivided. The dairymen and truck farmers who populated the area came from different cultures but with a dominance of Swiss-German and Italian, and a small minority of Japanese. Wagons or trucks brought cabbages, pole beans and potatoes from Cully to the Yamhill Public Market in downtown Portland but also to some local markets. Old-timers tell of fruit and vegetable stands lining much of Columbia Boulevard, but they probably clustered more to the west and east of our neighborhood than within its boundaries.

Little by little, as the sons and daughters of farmers found better job prospects in the city, farm properties were sold and industrial businesses took their place. Columbia Blvd was paved and then widened, taking with it the front yards of farmhouses. Commercial businesses

Editor's Note: In the previous issue of Cully Neighbor News, the Cully Condensed History Notes included a drawing of Anthony Whitaker without attribution. The drawing was used with permission from the Oregon Historical Society. We regret the omission.

Expert Urgent Care for Kids

www.pacificcrestchildrens.com

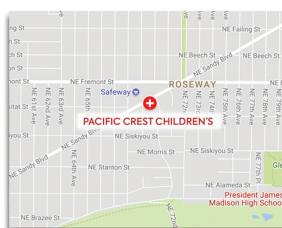
503.963.7963

+ Schedule online

+ X-ray on-site

+ M-F 3P-10P

+ S,S 11A-6P



New Principals Set to Lead Rigler, Scott Schools in New School Year

By Cully Neighbor News Writer

Myrna Muñoz and Megan McCarter have been named new principals at Rigler and Scott Schools, respectively, starting this summer.

Muñoz moves up into the principal spot after serving as assistant principal at Rigler in the 2017-18 school year. The move will give the school a familiar face and Spanish-fluent leader as Rigler transitions into a Spanish Dual-Language Immersion school.

She brings background in dual language teaching, with experience in the Hayward Unified, Duarte Unified, Lindsay Unified and Burton Elementary school districts in California, as well as the Woodburn and West Linn-Wilsonville districts in Oregon before joining Portland Public Schools in 2016.

McCarter comes to Scott with a track record as a teacher and administrator at schools in the Chicago area. She most recently served as co-principal at Chicago's Dewey School of Excellence, where she had been since 2013. During her time there, Megan has helped lead her school from being the third lowest performing school in the state of Illinois to being among the top 15 % in the city of Chicago in three years.

Muñoz graduated from the University of California-Berkeley with a Bachelor of Arts in Rhetoric in 1997. She has since earned a bilingual teaching credential from Fresno State, a Master of Arts in Educational Leadership from Concordia University and an Initial Leadership License from Portland State.

McCarter holds a Bachelor of Arts degree in Mathematics with a Spanish and Studio Art minor from Pomona College. She also holds two Master's degrees – one Masters of Education in School Building Leadership from Teachers College Columbia University, and a Masters in the Art of Teaching from National-Louis University.

There's an opportunity in both principals starting simultaneously in both Cully neighborhood schools, said Oscar Gilson, Senior Director for the Roosevelt Cluster schools, which includes Scott and Rigler.

"This is going to be a partnership between the two Cully schools," Gilson said. "Both of these principals see themselves as leading community schools that already see themselves as sister schools."

Gilson said the schools' parent organizations will be working together in the coming year to form one community. "These are two schools, but they serve one community," he said.



Myrna Muñoz,
Rigler Principal

Nuevas Directoras Listas Para Liderar las Escuelas Scott y Rigler Este Nuevo Ciclo Escolar

Por Noticias de Cully

Myrna Muñoz y Megan McCarter han sido nombradas como nuevas directoras en las escuelas Rigler y Scott, respectivamente, comenzando este verano.

Muñoz asciende al puesto de directora después de haber servido como asistente directora en Rigler durante el ciclo escolar 2017-2018. Este cambio le da a la escuela una cara familiar y una líder con un español fluido, durante esta transición hacia una escuela de inmersión dual de español.

Ella trae un antecedente de enseñanza en lenguaje dual en los distritos escolares de escuelas primarias de California: Hayward Unified, Duarte Unified Lindsay Unified y Burton, así como también en los distritos escolares de Woodburn y West Linn-Wilsonville en Oregon, antes de unirse a las escuelas Públicas de Portland en el año 2016.

McCarter llega a Scott con un recorrido récord como maestra y administradora en la escuelas del área de Chicago. Recientemente ella ejerció como Co-Directora en la escuela Dewey School of Excellence de Chicago, estando en ese cargo desde 2013, durante su estancia, Megan ayudó a liderar su escuela desde ser la escuela en tercer lugar de las escuelas más bajas en el estado de Illinois a ser una de las 15 por ciento más altas en la ciudad de Chicago en tres años.

Muñoz se graduó de la Universidad de Berkeley California con una licenciatura en Artes en Retórica en el año 1997. Ella obtuvo su credencial de educadora en Fresno State, una maestría en Las Artes del Liderazgo Educacional en la universidad Concordia y una licencia en Liderazgo Inicial en Portland State.

McCarter tiene una licenciatura en Artes en Matemáticas con un estudio menor en artes y español del Colegio de Pomona. Ella tiene dos maestrías más, una como maestra de educación construyendo liderazgo en las escuelas del Colegio de Maestros de la Universidad de Columbia en Nueva York, y una Maestría en el Arte de la Enseñanza de la Universidad Nacional-Louis.

Hay una oportunidad en ambas directoras al comenzar simultáneamente en las dos escuelas del vecindario de Cully, dijo Oscar Gilson, el director del group de escuelas llevan a Roosevelt, el cual incluye a las escuelas Scott y Rigler.

"Esto será una asociación entre las dos escuelas de Cully" dijo Gilson.

"Ambas directoras se ven a sí mismas guiando las escuelas de la comunidad, que de hecho se ven a sí mismas como escuelas hermanas."

Gilson dijo que las organizaciones de padres de las escuelas estarán trabajando juntas en el ciclo escolar venidero para formar una sola comunidad. "Son dos escuelas, pero sirven una misma comunidad", dijo el.



Proposal to Protect Homes for 3,000 Low-Income Families Goes to City Council

By Living Cully Staff

The Portland Planning and Sustainability Commission (PSC) has voted to support a new zoning measure that would help preserve 56 manufactured housing parks in the City of Portland. If approved later this summer by City Council, the Manufactured Dwelling Park zone would establish mobile home parks as the only allowed use of the properties where they currently exist.

The effect of this zone change would be long-term housing stability for some 3,000 low-income families who could otherwise face displacement if their parks are closed for redevelopment — as has happened at several mobile home parks in Portland in recent years. While cities and counties around the country have established dedicated zones for manufactured housing parks going back as far as the 1970s, Portland is poised to become the first jurisdiction in the state of Oregon to do so.

The zoning proposal received strong support from the PSC, via a 7-2 vote, which is the first hurdle that a land use decision must clear before going to the Portland City Council for final approval. Council action is expected later this summer — and not a moment too soon, with rising property values adding to redevelopment pressure.

“This zone change is an essential measure in the larger effort to preserve affordable homes throughout Portland,” said Cameron Herrington, Anti-Displacement Coordinator with Living Cully. “In addition to preventing displacement of 3,000 families, we anticipate that this policy will make non-profit and tenant co-op ownership of parks more likely in the future. Investors who want to shut down parks and redevelop them will no longer be in the market for these properties.”

The zone change recommended by PSC today was inspired by the 2016 campaign to save the Oak Leaf Mobile Home Park from being shut down after an investor sought to redevelop the property with higher-end housing. At a cost of several million dollars, the Portland Housing Bureau partnered with the Oak Leaf residents, Living Cully, legal aid attorneys and St. Vincent de Paul to interrupt the planned sale and instead purchase the Oak Leaf to preserve it as affordable housing. The proposed zone change will protect 56 mobile home parks citywide, without requiring the community and the City to fight off similar redevelopment threats.

On the heals of the Oak Leaf campaign, Living Cully worked with mobile home residents and allies over the last two years to propose and advocate for the new zoning designation, based on similar policies in cities such as Albuquerque, NM; Boulder, CO; and Tumwater, WA.

Stay tuned to www.livingcully.org/zoning for more news about this campaign, including details of the City Council vote later this summer.

Propuesta Para Proteger Hogares Para 3,000 Familias de Bajos Ingresos Va al Concejo Municipal

Por el personal de Living Cully

La Comisión de Planificación y Sustentabilidad de Portland (PSC) votó a favor de una nueva medida de zonificación que ayudaría a preservar 56 parques de viviendas prefabricadas en la ciudad de Portland.

Si el Concejo Municipal lo aprueba más adelante este verano, la zona del Parque de viviendas prefabricadas establecería parques de casas móviles como el único uso permitido de las propiedades donde actualmente existen.

El efecto de este cambio de zona sería la estabilidad de la vivienda a largo plazo para unas 3,000 familias de bajos ingresos que de otra manera podrían enfrentar el desplazamiento si sus parques se cierran para su reurbanización, como ha sucedido en varios parques de casas móviles en Portland en los últimos años.

Si bien las ciudades y condados de todo el país han establecido zonas dedicadas para parques de viviendas prefabricadas que datan de la década de 1970, Portland está lista para convertirse en la primera jurisdicción en el estado de Oregón en hacerlo.

La propuesta de zonificación recibió un fuerte apoyo del PSC, a través de una votación de 7-2, que es el primer obstáculo que una decisión de uso de la tierra debe eliminar antes de acudir al Concejo Municipal de Portland para su aprobación final. La acción del Consejo se espera a fines de este verano, y no en un momento demasiado pronto, con el aumento de los valores de las propiedades que se suman a la presión de la reurbanización.

“Este cambio de zona es una medida esencial en el esfuerzo más grande para preservar viviendas asequibles en todo Portland”, dijo Cameron Herrington, Coordinador de Anti-Desplazamiento de Living Cully. “Además de prevenir el desplazamiento de 3,000 familias, anticipamos que esta política hará que la propiedad cooperativa de parques sin fines de lucro y arrendatarios sea más probable en el futuro. Los inversionistas que quieran cerrar parques y re-desarrollarlos ya no estarán en el mercado para estas propiedades”.

El cambio de zona recomendado por PSC hoy se inspiró en la campaña de 2016 para salvar el parque Oak Leaf Mobile Home Park de su cierre después de que un inversor tratara de volver a desarrollar la propiedad con viviendas de gama alta.

A un costo de varios millones de dólares, el Portland Housing Bureau se asoció con los residentes de Oak Leaf, Living Cully, abogados de asistencia legal y St. Vincent de Paul para interrumpir la venta planificada y comprar el Oak Leaf para preservarlo como vivienda asequible.

El cambio de zona propuesto protegerá 56 parques de casas móviles en toda la ciudad, sin requerir que la comunidad y la Ciudad luchen contra amenazas de redesarrollo similares. Sobre la curación de la campaña de Oak Leaf, Living Cully trabajó con residentes y aliados de casas móviles en los últimos dos años para proponer y abogar por la nueva designación de zonificación, basada en políticas similares en ciudades como Albuquerque, Nuevo México; Boulder, CO; y Tumwater, WA.

Manténgase al tanto con www.livingcully.org/zoning para obtener más noticias sobre esta campaña, incluidos los detalles de la votación del Concejo Municipal a fines de este verano.

Summer Calendar



Calendario de Verano

**July-August 22, Monday through Friday,
Free Lunch and Play:**

Ortiz Community Center, 6736 NE Killingsworth Street from 11 to 3 p.m. with lunch served at 12 noon.

Khunamokwst Park, 5200 NE Alberta Street, 11 to 3 p.m. with lunch served at 12:30 p.m.

The Free Lunch + Play program supports families by offering nutritious meals and recreational activities during the summer recess.

July 18: Wednesday, Solutions to Houseless and Livability Issues, at Central Northeast Neighbors, Community Room, 4415 NE 87th Avenue. CNN is rounding up a group of people to work together to find creative solutions to homelessness. We're looking for people who are willing to participate, bring ideas, and share information. We may have assignments, articles to read, research to do, and speakers to ask questions of.

July 21: Saturday, Great Slough Clean Up. Join the adventure and help find and haul trash out of your favorite waterway! Prizes and cook-out to follow event! Three locations available: St. John's Boat Launch, the Multnomah County Drainage District or in Parkrose. Contact Kirk Fatland, at 503-281-1132 or email volunteer@columbiaslough.org.

July 24, Tuesday, Cully Neighborhood Association Board meeting, 6 to 8pm, Main House, Cully Grove Commons, 4745-4805 NE Going St.

July 27: Friday, Concerts in the park at 6:30 p.m. featuring The Slants with Chinatown dance rock Fernhill Park, NE 37th Avenue and Ainsworth Street, Championed by Concordia Neighborhood Association, Fernhill Summer Concerts Committee.

August 5: Sunday, 24th Annual Columbia Slough Regatta, from 10 a.m. to 2 p.m. At this year's Regatta, over 500 people will have the opportunity to rent a canoe or kayak from the Council to explore and learn more about this special hidden gem. Despite the name, the Columbia Slough Regatta is not actually a race, but more of a leisurely wildlife-watching group paddle. The event celebrates the watershed with fun and free activities for community members to develop connections with nature and neighborhood resources. \$10-\$50/person or \$25-70/family sliding scale suggested donation. No one will be turned away due to lack of funds! Contact Susanne Raymond at 503-281-1132 or email susanne.raymond@columbiaslough.org.

August 7: Tuesday, National Night Out from 6:30 to 8:15 p.m. at Wilshire Park, on NE Skidmore, between 33rd Ave. and 37th Ave. It's being held in the area just west of the pavilion in center of park, and it features BBQ hamburgers, and refreshments courtesy of the Beaumont-Wilshire Neighborhood Association. A neighborhood potluck is also part of it. Musical entertainment and free raffle.

**Julio-Agosto 22, lunes a viernes,
Almuerzo Gratis y Juegos**

en el Centro Comunitario Ortiz, 6736 NE Killingsworth de 11a.m. a 3 p.m. con el almuerzo servido a las 12 del medio día.

en el parque Khunamokwst, 5200 NE Alberta de 11a.m. a 3 p.m. con el almuerzo servido a las 12 del medio día.

El programa de Almuerzos Gratis + Juego, apoya a las familias ofreciendo comida nutritiva y actividades recreacionales durante el descanso de verano.

18 de julio: miércoles, Soluciones a Problemas de Falta de Vivienda y Habitabilidad, en Central Northeast Neighbors, Cuarto Comunitario, 4415 NE 87 Avenida. CNN esta juntando un grupo de personas para que trabajen juntos para crear soluciones a la falta de vivienda. Estamos buscando a personas quienes estan dispuestas a participar, traer ideas, y compartir información. Puede que tengamos tareas, artículos que leer, investigaciones que hacer, y presentadores para hacerles preguntas.

21 de julio: sábado, Gran Limpieza del Slough. ¡Únase a la Aventura y ayude a encontrar y sacar la basura de su camino acuático favorito! ¡Habrá premios y comida después de evento! Tres locaciones disponibles: St. John's Boat Launch, el Multnomah County Drainage District o en Parkrose. Contácte a Kirk Fatland al 503-281-1132 o por correo electrónico a volunteer@columbiaslough.org.

24 de julio martes: Reunión de Mesa Directiva de la Asociación de Vecinos en Cully, a las 6 p.m., en la Cully Grove Main House, 4805 NE Going.

5 de agosto: domingo, Carrera Anual de Botes del Columbia Slough número 24, de 10 a.m. a 2 p.m. En la carrera de botes de este año, más de 500 personas tendrán la oportunidad de rentar una canoa o kayak del Concilio para explorar y aprender de esta joya escondida. A pesar del nombre, la Carrera de Botes del Columbia Slough no es una carrera en realidad, es más como una observación de la vida silvestre remando un bote sin prisa en grupo. El evento celebra la cuenca con actividades divertidas y gratis para los miembros de la comunidad para desarrollar conexiones con la naturaleza y recursos del vecindario. Habrá una escala de \$10-\$50/persona o \$25-70/familia de donación sugerida. ¡A nadie se le negará entrar por falta de fondos! Contácte a Susanne Raymond al 503-281-1132 o por correo electrónico a susanne.raymond@columbiaslough.org

7 de agosto: martes, Noche Nacional de Salir de 6:30 a 8:15 p.m. en el parque Wilshire, en NE Skidmore, entre las avenidas NE 33 y 37. Será localizado justo al oeste del kiosco en el centro del parque, y tendrán hamburguesas a la parilla y bocadillos a cortesía de la Asociación del Vecindario Beaumont-Wilshire. Un convivio del vecindario también será parte de ello.

Nuts & Bolts Photo

family • portrait • lifestyle
PORTLAND PHOTOGRAPHER

nutsandboltsphoto.com
contact jake rueda / 503.816.8903

I know Cully. I live here.



JimE@johnlscott.com
www.johnlscott.com/jime
503-665-0111 Office

Selling? The Cully market is changing day to day. Let me build a Competitive Market Analysis for you, and find out what your home is worth in today's competitive market!

Renting or wanting to buy? Think you can't afford it? Think again! You can't afford *not* to! Let me put you in touch with the folks who can show you all the different loan programs for buyers, and then let me help you find your piece of the American Dream. It's more available than you might think!

Jim Engelhardt, Realtor - (503) 915-4439



No Drama. Just Real Estate.

Equipo en Acción para conservar los Árboles en el Área de Cully

Por Starr Hogeboom

No todos los proyectos bien planeados - o en este caso, plantados — dan fruto. A veces un jardinero debe de atender y cuidadosamente antes de que el éxito sea evidente.

En el 2011, el Buró de Transporte de Portland completo un proyecto con una subvención federal para mejorar el Boulevard Cully desde NE Prescott hasta NE Killingsworth con banquetas, bio-suelos, y una ruta circular para bicicletas. Como parte de ese proyecto se plantaron árboles de abedul y fresno.

Para el 2014, muchos de los abedules mostraban signos de decadencia. En el 2017, una evaluación de los abedules de un arbolista y miembro del Equipo de Árboles Cully, Jim Wentworth-Plato del Emerald Tree Care reveló que los abedules estaban infectados con un insecto de nombre barrenador de bronce de abedul.

Debido a la naturaleza del proyecto original, la visibilidad del daño a lo largo de la vía pública y la continua carga financiera a los dueños de casa, el Equipo de Árboles Cully obtuvo subvenciones para remover y reemplazar los árboles infectados.

El fondo de Manejo Forestal de Árboles Urbanos pago los permisos de inspección, la extracción y demolición de los troncos a un proveedor local de cuidado de árboles, Davey Tree, y también financió la plantación de nuevos árboles plantados por los voluntarios de Amigos de Árboles o Friends of Trees. Una subvención adicional del Distrito de Conservación del Suelo y el Agua en el Este de Multnomah financiara la irrigación de estos árboles por los próximos dos años.

Los árboles reemplazados incluyen variedades diferentes, incluyendo Palo de hierro, tupelo y robles de hoja de plata.

Summer Calendar Continued

August 11: Saturday, Festival Latino at Thomas Cully Park, NE 72nd Avenue and Killingsworth Street. Music by Colectivo de Son Jarocho de Portland—Deep Afro-Mexican roots starts at 6:30 p.m. and Movie Coco will be played at dusk in Spanish with English subtitles. Sponsored by Latino Network.

August 15: Wednesday, Solutions to Houseless and Livability Issues, at Central Northeast Neighbors, Community Room, 4415 NE 87th Avenue.

August 24: Friday, Bat Night at 7:30 p.m. Join us on an evening walk to look for bats! at Whitaker Ponds Nature Park, 7040 NE 47th Ave., Portland. Contact Susanne Raymond at 503-281-1132 or email susanne.raymond@columbiaslough.org.

September 11: Tuesday, Cully Neighborhood Association General Membership Meeting, 7-9pm, Meet & Greet 6:30-7, Community Room, Grace Presbyterian Church, 6025 NE Prescott.

September 15: Saturday, Aquifer Adventure at 12 p.m. Big and little pirates alike are welcome to join us for a family festival all about groundwater! Activities include: a treasure hunt, canoe rides, face painting, hands-on science activities, ice cream aquifers and much more! FREE! No registration required. All activities (including 15-minute canoe rides) are free and available on a first-come, first-served basis. Event takes place at the Portland Water Bureau Launch, 16650 NE Airport Way, Portland, OR 97230. Contact Susanne Raymond at 503-281-1132 or email susanne.raymond@columbiaslough.org.

Team in Action to Maintain Trees Around Cully

By Starr Hogeboom

Not all well planned — or in this case, planted — projects bare fruit. Sometimes a gardener must tend and care carefully before success is evident.

In 2011, Portland Bureau of Transportation completed a federal grant project improving Cully Blvd. from NE Prescott St. to NE Killingsworth St. with sidewalks, bioswales, and a “cycle track” for bicycles. As part of that project, birch and ash trees were planted.

By 2014, many of the birches were showing signs of decline. In 2017, evaluation of the birches by arborist and Cully Tree Team member Jim Wentworth-Plato of Emerald Tree Care revealed that all the birches were infected with an insect called the Bronze birch borer.

Due to the nature of the original project, the visibility of damage along a major thoroughfare, and the financial burden to adjacent homeowners, the Cully Tree Team obtained grants for removal and replacement of the infected trees.

The Urban Forestry Stewardship Fund paid for inspection permits, removal and stump grinding by local tree care provider Davey Tree, and also funded new trees planted by Friends of Trees volunteers. An additional grant from East Multnomah Soil and Water Conservation District will fund the watering of those trees for the next two years.

Replacement trees now include several different varieties, including Ironwood, Tupelo, and Silverleaf oak.

Calendario de Verano Contínua

11 de agosto: sábado, Festival Latino en el parque Thomas Cully, Avenida NE 72 y Calle NE Killingsworth. Música por Colectivo de San Jarocho de Portland —con fuertes raíces Afro-mexicanas empieza a las 6:30 p.m. y la película Coco empezara al anochecer en español con subtítulos en inglés, Patrocinado por Latino Network.

15 de agosto: miércoles, Soluciones a Problemas de Falta de Vivienda y Habitabilidad, en Central Northeast Neighbors, Cuarto Comunitario, 4415 NE 87 Avenida. CNN esta juntando un grupo de personas para que trabajen juntos para crear soluciones a la falta de vivienda. Estamos buscando a personas quienes estan dispuestas a participar, traer ideas, y compartir información. Puede que tengamos tareas, artículos que leer, investigaciones que hacer, y presentadores para hacerles preguntas.

24 de agosto: viernes. Noche de Murciélagos a las 7:30 p.m. ¡Acompáñenos a una caminata por la tarde para buscar murciélagos! En el parque Whitaker Ponds, 7040 NE 47 Avenida, Portland. Contacte a Susanne Raymond al 503-281-1132 o por correo electrónico a susanne.raymond@columbiaslough.org.

11 de septiembre: martes, reunión de membresía general de la Asociación de Vecinos de Cully a las 6:30 p.m. para un convivio y a las 7 p.m. Iglesia Presbiteriana Grace, 6025 NE Prescott. Interpretación al español disponible.

15 de septiembre: sábado, Aventura Acuífero a las 12 p.m. Grandes y pequeños piratas por igual son bienvenidos a unirse a nosotros para un festival familiar todo sobre el agua subterránea! Las actividades incluyen: una búsqueda del tesoro, paseos en canoa, pintura facial, actividades prácticas de ciencias, helados acuíferos y mucho más! ¡GRATIS! No se requiere registro. Todas las actividades son gratuitas y disponible por orden de llegada. Evento toma lugar en el lanzamiento de la Oficina del Agua de Portland, 16650 NE Airport Way, Portland, OR 97230. Comuníquese con Susanne Raymond al 503-281-1132 o envíe un correo electrónico a susanne.raymond@columbiaslough.org.



Photo © 2018 Greg Sotir

CULLY ASSOCIATION OF NEIGHBORS / LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE CULLY

Dekum Street Doorway

a linnton feed & seed
GARDEN & FEED STORE

ESSENTIALS
for farm life
IN THE CITY

728 NE DEKUM Street
(entrance on 8th Ave.)
PORTLAND, OREGON 97211

503.310.4578

FIND US ON

¡Manténgase Informado!
Viste el sito web CAN
www.cullyneighbors.org
y inscríbase para recibir
su selección de noticias
en su correo electrónico:

- Periódico
- Reuniones del vecindario y ciudad
- El manejo de alcohol y propiedades



Keep updated!
Visit the CAN website at
www.cullyneighbors.org
and sign up to receive
your choice of e-mail
notices:

- Newsletter
- CAN and City meetings
- Liquor and Land Use



Cully, los Comienzos de 1900

(Continua de la página 10.)

Cully se convirtió en unos de los suburbios motorizados de las afueras de la ciudad en los años 1920s. Casas para familias fueron construidas aquí y al sur de la Autopista Estatal 30, ahora llamado Calle Lombard. Alrededor de 1939, Lombard, que en el aquel entonces terminaba en la calle NE 42, fue extendida hasta Killingsworth; el nuevo segmento fue bautizado "NE Portland Highway."

Gradualmente, la ciudad de Portland absorbió partes del vecindario. Una pequeña sección unida por Fremont, Prescott, 47 y 52 se unió a Portland en los años 1920s. La mitad de eso fue comprado por el cementerio Rose City. Una sección mas grande al noroeste del vecindario se unió a la Ciudad en 1966. Eso era, más o menos, norte de Roselawn hacia el Slough y de las calles NE 42 y 50. Con la excepción de la propiedad de la Escuela Rigler y muy pocas parcelas pequeñas en los años 1970s, el resto del vecindario estuvo bajo la jurisdicción del condado de Multnomah y no de Portland –hasta 1985.

Los ancianos del vecindario reportan que el autobús de Parkrose corrió por la esquina sur de Cully a través de Prescott, una ruta que ha seguido activa hasta el día de hoy. A mediados de los años 1930s, conectaba a Parkrose con el centro de Portland por el precio de diez centavos. En esos días, el autobús era un servicio valorado cuando el sostén la de familia de iba de casa con el carro. Ahora en día, el autobús es una servicio valorado para aquellos que deciden vivir sin carro.

Get Your Cully Neighborhood Newsletters
& Meeting Information

from the **YELLOW NEWSSTANDS** at:

Adquiera Su Periódico Local
y Información de las Reuniones en el
ESTANTE AMARILLO DE NOTICIAS en:

Rose City Safeway, Albertson's (Prescott & 60th)

42nd & Alberta Street, Hacienda CDC (Killingsworth & Cully)



5011 NE 42nd Ave
Open Thursday - Sunday 10 AM- 6 PM
" Farmer Ted loves to talk dirt"